

**סדר
הזכרת
נשומות**

**MEMORIAL
PRAYER
SERVICE**



**ספר
הזיכרון**

**BOOK OF
REMEMBRANCE**





"And Abraham came to mourn for Sarah and weep for her"
Richard McBee "Mourning" 2009 - 24 x 20 - Oil on canvas

The Yizkor Service is a brief pause in holiday mirth when we remember and pray for the welfare of those who have passed away. The external and public setting paradoxically facilitates private connections to memory and emotion.

The prevailing custom is that those who are blessed to not have family members to memorialize, do not participate in Yizkor and exit the sanctuary for the duration of the service. A variety of reasons have been proffered for this practice, including the common suggestion that remaining would appear to be disrespectful to one's living relatives, the superstitious concern that recitation of the prayers could somehow hasten the death of one's loved ones, as well as a misplaced effort to maintain synagogue decorum.

We at the Sixth Street Community Synagogue have joined other synagogues in modifying this practice, encouraging all in attendance to join in the recitation of our national and communal memorial prayers. We all feel obligated to memorialize those who lost their lives as victims of anti-Semitism and in service to the Jewish people. We do not absolve ourselves of remembering those within our community who built and maintained our Synagogue.

Perhaps further modification of the service is in order, whereby the practice of exiting the sanctuary for Yizkor should be abolished altogether. Early on in its development, Yizkor focused upon nation and community, indicating that it need not be restricted to family. Additionally, in light of the fact that memorializing a loved one can be emotionally distressing — especially soon after they have passed on — it seems appropriate to remain present in support of our grieving friends and relatives.

May our Yizkor Service remind us all that to be part of a nation is to share in its national memory, that to be part of a community is to share in its communal memory, and that to be a good friend is to consider friends as family and to be supportive of one another in times of sorrow.

We are grateful to all those who were involved in this project.

To Brenda Pace and Jeff Katz
who initiated this effort.

To Rabbi Bellino's dear friends:
the inimitable Gilah Keletenik
who advised him on translation and content,
the very precise and helpful **Neil Kitainik**,
as well as to **Shlomo Schwartz**,
David Cody Dydek, and **Julia & Shlomo Salant**
who assisted with translations.

Finally, to the very many of you
who consider our synagogue your home,
who see this as the appropriate forum in which
to remember your loved ones,
and who, without hesitation,
donated generously to support this project.

As with all human endeavors,
there are sure to be errors found in this work.
These mistakes—and the content in its entirety—
belong exclusively to Rabbi Bellino.

Sixth Street Community Synagogue
325 East Sixth Street
New York City
www.SixthStreetSynagogue.org

פסוקי פתיחה

One of the salient features of our Jewish experience is the frequent emphasis on – and evocation of – memory. Author and Nobel Laureate, Isaac Bashevis Singer, famously commented that “We Jews have many faults, but amnesia is not among them.” This is most obviously true with regard to our commemoration of national origins and historical events, and is equally true with regard to our family origins and personal histories. We may eventually be consoled, but we do not forget those who have passed on. The passage of time does not separate us from our prior behavior, rather, we continually reflect on our misdeeds.

The earliest association of remembering the dead on Yom Kippur was made by the highly influential eighth century post-Talmudic text, Midrash Tanhuma [Haazinu 1]. The Midrash relates that “we are accustomed to remember the dead on Yom Kippur and to pledge a specific amount of charitable funds in their memory.”

To remember our dead on Yom Kippur is not surprising, as the day itself is largely concerned with memory. We join God in remembering our deeds and misdeeds. Forgiveness is not consequent to forgetfulness, rather forgiveness demands the memory of one’s original mission and the realization of how one has departed from that mission. Resolution can only be made if one’s memory is firm.

As we remember our ethical departures, we remember those who have departed. The Tanhuma, as well as the resulting Yizkor Service, demand of us more than just memory, but the petition and expression of faith that the deceased will benefit from eternal life in God’s Presence. We pray on behalf of the departed, and we resolve to give charity in their merit.

This belief that the meritorious deeds of the living can atone for – and continually protect – the departed is not unique to Tanhuma. It was assumed by Judah Maccabee (c. 165 B.C.E.) when he and his men prayed for the souls of their fallen fellow

טקס האזכורה מתחילה בקריאה קהילתית משותפת של פסוקים, בכדי לצלף את כוונתינו יחד בתפילה ציבורית. פסוקים אלו מדברים על האופי החולף של החיים, ובכך מעוררים רגשי כובד ראש וענווה הגורמים לנו לחזור את איכות מעשינו ומערכותיחסינו.

**יהוה מה אדם ותְּדַעָהו,
בֶּן אָנוֹשׁ ותִּחְשְׁבָהו:**

(תהלים קמד:ג)

**אָדָם לְהַבֵּל דָמָה,
יְמִיו בְּצֵל עֹזֶר:**

(תהלים קמד:ד)

**בְּבָקָר יָצַע וְחַלֵף,
לְעַרְבָּה יָמֻלֵל וְיַבְשֵׁה:**

(תהלים צ:ו)

**לְמִנּוֹת יִמְנִינוּ בָּנו הַזֶּעֶם,
וְנַגְבִּיא לְבֵב חֲכָמָה:**

(תהלים צ:יב)

**שָׁמַר תָּם וַיָּרָא יִשְׁרָר,
כִּי אַחֲרִית לְאִישׁ שְׁלוֹם:**

(תהלים לז:ז)

**אָךְ אֱלֹהִים יִפְדָּה נְפָשִׁי מִיד שָׁאוֹל,
כִּי יַקְחַנִּי סָלָה:**

(תהלים מט:טו)

**כָּלָה שָׁאָרִי וְלַבְבִי,
צָור לְבַבִּי וְחַלְקִי אֱלֹהִים לְעוֹלָם:**

(תהלים עג:כו)

**וַיֵּשֶׁב הַעֲפָר עַל הָאָרֶץ בְּשָׁהִיה,
וְהַרְיוֹת תְּשׁׁוֹב אֶל הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר נִתְּנָה:**

(קהלת יב:ז)

INTRODUCTORY VERSES

The Yizkor Service begins with the responsive recitation of Biblical verses to unite our intentions in communal prayer. The verses speak of the transitory nature of life, inspiring in us heightened feelings of solemnity and humility, prompting us to reexamine the quality of our deeds and relationships.

YHVH, what is a person of whom You take knowledge,
a mere mortal whom You notice?

(Psalms 144:3)

A person is like a fleeting breath,
whose days are like a fading shadow.

(Psalms 144:4)

In the morning [the person] flourishes and sprouts anew;
toward evening [the person] fades and withers away.

(Psalms 90:6)

Teach us to number our days,
that we may obtain a heart of wisdom.

(Psalms 90:12)

Observe the blameless, note the upright,
for the end of such a person is peace.

(Psalms 37:37)

God will redeem my soul from the grave,
for He will receive me, Selah.

(Psalms 49:16)

My flesh and my heart may fail,
but God is the strength of my heart and my portion forever.
(Psalms 73:26)

The dust returns to the ground as it was before,
and the breath of life returns to God who gave it.
(Ecclesiastes 12:7)

soldiers and brought sacrifices as atonement for the sins of the dead following the Hasmonean wars [see II Maccabees 22:39–45]. This trope appears frequently in aggadic literature (see B. Talmud Horayot 6a, P. Talmud Sanhedrin 29c, and Sifrei Deuteronomy 210], but was not without its objectors [most famously, R. Hai Gaon and his pupil R. Nissim b. Jacob, (c. 1000).]

The conceptual background of the association of Yom Kippur with praying on behalf of the dead was based on even earlier Midrashic speculation [see Sifrei, Ki Teizei] which concluded that the redundant language of Deuteronomy 21:8, “Atone for Your people Israel, whom You have redeemed,” applied to both the living and the dead. Centuries later, R. Moses Isserles (1525-1572) would similarly explain that the pluralization of Kippurim alludes to the holiday’s atonement for both the living and the dead. [See Darkhei Moshe on Tur OC 621]. This concern for the dead, speaks to our priorities, for as we pray for our own welfare, and the welfare of our nation, we also pray for the welfare of our dearly departed.

But of what efficacy does charity have on behalf of the dead? Are the deeds of others to be considered metaphysically transferable? Is it not too late? Despite some initial rabbinic doubt [see Responsa 539 of R. Solomon b. Aderet (1235–1310)], some maintained that a child’s deeds function as an extension of the parent and that any charity given on someone else’s behalf functions as that person’s presumed intention [See Beit Yosef of R. Joseph Karo (1488-1575) on Tur OC 621:6].

Yom Kippur is a day of memory when we pray for our own fate as well as for the fate of those who have departed. We pledge charity to continue the mission of our loved ones or to make up for their weaknesses. We resolve to make improvements in our own lives and even in the after-lives of others. We promise to never forget so that we may forgive and be forgiven. On Yom Kippur, we assert the great power of memory combined with resolution, and we affirm that it is, in fact, never too late.

פסוקי פתיחה

NORMA & VICTOR BELLINO

IN LOVING MEMORY OF

**NORMA'S PARENTS,
GERTRUDE & SYDNEY SMITH**

**NORMA'S GRANDPARENTS,
ANNA & NATHAN SMITH
JENNIE & SOLOMON BLINDER**

**AND NORMA'S AUNTS & UNCLES,
JEAN & REUBEN GOLDBERG**

**ABRAHAM SMITH
MOLLY & HERMAN BLINDER
SADIE & PHILIP BROAD
HATTIE & ISRAEL SCHOR
YETTA & SIMON ZOHMAN**

חכמי תלמוד הבבלי כינו לתחילה צ"א "השיר של פגעים" או "השיר של נגעות", בשל תוכנה העוסק במגוון מחלות ובקשות להגנה. במשך הדורות מזמור זה נחשב כתפילה הרואיה להיאמר בעתים שנחshawו להיות חשופים להתקפה דמוניית. מדרש בדבר רבה מייחס את מזמור זה למשה רבינו בעת השלמת המשכן, ונראה בכך כי המועיט את הקשר לאמונה طفلות ולהציג את חוויה האנומית של תפילה.

תחילה צ"א

ישב בסתר עליון, באצל שדי יתлонן:
אמר ליהוה מחשי ומצודתי, אלהי אבטיח בו:
פי הוא זילך מפח יקוש, מדבר הות:
באברהתו יסך לך ותחת כנפיו תחסה, צנה וסחרה אמתו:
לא תירא מפחד לילה, מהץ יעוף יומם:
מדבר באפל יהלך, מקטיב ישוד אחרים:
יפל מצדך אלף ורבעה מימייה, אליך לא יגש:
רק בעיניך תבטט, ושלמת רשותים תראה:
בי אתה יהוה מחשי, עליון שמת מעונך:
לא תאנך אליך רעה, ונגע לא יקרב באקלך:
כי מלאכי יצזה לך, לשمرך בכל דרכיך:
על כפים ישאונך, פנו תגר באהנו רגלה:
על שחל ופטון תדרך, תרמס פפיר ותגין:
בי חشك ואפליטהו, אשגבחו כי ידע שם:
יקראני ואענחו, עמו אנסי בצרה אחלצחו ואכובדו:
ארך ימים אשביעהו, ואראחו בישועתי:
ארך ימים אשביעהו, ואראחו בישועתי:

INTRODUCTORY VERSES

The rabbis of the Babylonian Talmud referred to Psalm XCI as “the song against evil occurrences” or “the song against plagues,” due to the multiple petitions for protection from the assortment of maladies mentioned therein. The Psalm was commonly recited at times considered to be vulnerable to demonic attack. Midrash Rabbah attributes the authorship of this Psalm to Moses upon his completion of the Tabernacle, perhaps downplaying the superstitious element and emphasizing the intimacy of the prayer experience.

Psalm XCI

Whoever dwells in the shelter of the Most High,
will rest in the shadow of Shaddai.
I will say of YHVH, “He is my Refuge and my Fortress,
my God, in whom I trust.”
Surely He will save you from the fowler’s snare,
and from the deadly pestilence.
He will cover you with his feathers, under His wings you will find refuge;
his faithfulness will be your shield and rampart.
You will not fear the terror of night,
nor the arrow that flies by day.
Nor the pestilence that stalks in the darkness,
nor the plague that destroys at midday.
A thousand may fall at your side, ten thousand at your right hand,
but it will not come near you.
You will only observe with your eyes,
and see the punishment of the wicked.
If you say, “YHVH is my refuge,”
and you make the Most High your dwelling,
Then no harm will overtake you,
no disaster will come near your tent.
For He will command His angels concerning you,
to guard you in all your ways;
They will lift you up in their hands,
that you will not strike your foot against a stone.
You will tread on the lion and the cobra;
you will trample the great lion and the serpent.
“Because he loves Me,” says YHVH,
“I will rescue him; I will protect him, for he acknowledges my name.
He will call on Me, and I will answer him;
I will be with him in trouble, I will deliver him and honor him.
With long life I will satisfy him and show him My salvation.
With long life I will satisfy him and show him My salvation.”

ELLEN R. CERRICK

IN MEMORY OF

HER PARENTS,

UDY KATZ CHERICK

אדי בת משה חיים הכהן

WILLIAM CERRICK

חיים זאב בן שלמה משה

HER GRANDPARENTS,

EVA KATZ FEIGENBAUM

חוה בת שלמה

MAURICE H. KATZ

משה חיים בן יוסף יהודה הכהן

CHAYA LIBA CERRICK

חיה ליבא בת שלמה הכהן

SOLOMON CERRICK

שלמה משה בן זאב

AND HER AUNT,

EDNA CERRICK ZALIS

חנה בת שלמה משה

תפילה זו נכתבת לזכר נשמותיהם של קרבנות מסע הצלב בימי הביניים, שנהרגו על קידוש השם. התפתחות נוסח התפילה היא תוצרת חוויה עצוות של הקהילות עמן, וככל הנראה שייכת לתקופה שלאחר סדרת הפרעות, במאה ה-11 וה-12. כיום, אנו מוצאים את עצמנו במצב מקביל; אנו עדין מסוחרים מזועות השואה, וממעשי טרור ואנטישמיות.

לאלו שנהרגו על קדוש השם

יְפֹר אֱלֹהִים אֶת נְשָׂמֹת קָרוּבֵינוּ, וַיְהִי נָנוּ, וְכֹל בָּנֵי עָמֵינוּ שְׁהֹמָתוֹ, וְשְׁנָהָרָגוּ, וְשְׁגַשְׁחַטוּ, וְשְׁנָשַׁרְפוּ, וְשְׁנָטְבָעוּ, וְשְׁנָחֲנָכוּ עַל קָדוֹשׁ הַשָּׁם בְּזֹועֲתַ המְחֻרִידָות שֶׁל הַשּׂוֹאָה וּמְעַשֵּׁי הַרְצָחָה שֶׁל טָרּוֹר וְאַנְטִישָׁמִיוֹת הַמְתַמְשִׁיכִים. בַּעֲבוּר שְׁבֵילִי גַּדֵּר אַנְחָנוּ נֹדָרִים צְדָקָה בְּعֵד הַזְּכָרָת נְשָׂמֹתֵיכֶם. בְּשֶׁבֶר זֶה תַּהֲיוּנָה נְפָשֹׁתֵיכֶם צְרוּרָות בְּצֹרָר הַחַיִים עִם נְשָׂמֹת אָבָרָם, יְצָחָק, וַיַּעֲקֹב, שָׁרָה, רַבָּה, רַחֲלָה, וְלָאָה, וְעַם שְׁאָר צְדִיקִים וְצְדָקָנִיות שָׁבָגָן עָזָן. וַיָּאמֶר אָמֵן:

אֶל מְלָא רְחָמִים, דֵין אֶל מְנוֹנֹת, וְאֶבְיַי יְתּוֹמִים, אֶל נָא תְּחַשָּׁה וַתְּתַאֲפַק לְדִם יִשְׂרָאֵל שְׁנַשְׁפֵךְ כְּפָמִים. הַמִּצְאָה מְנוֹנָה נְכוֹנָה עַל פְּנֵי הַשְּׁכִינָה בְּמַעַלְוֹת קָדוֹשִׁים וְעַזְוֹרִים בְּזֹהָר הַרְקִיעָה מִזְהִירִים אֶת נְשָׂמֹת אַחֲנָנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַקָּדוֹשִׁים וְהַטּוֹרִים שְׁגַפְלוּ, וְשְׁנָהָרָגוּ, וְשְׁנָשַׁרְפוּ, וְשְׁנָשַׁחַטוּ, וְנִקְבְּרוּ חַיִים בָּל מִתּוֹת מְשֻׁנּוֹת וְאַכְזָרוֹת עַל קְדָשָׁת הַשָּׁם. בַּעֲבוּר שְׁבֵילִי גַּדֵּר אַנְחָנוּ נֹדָרִים צְדָקָה בְּעֵד הַזְּכָרָת נְשָׂמֹתֵיכֶם. בָּגָן עָזָן תַּהֲאֵן מְנוֹחָתָם. לְכָן בַּעַל הַרְחָמִים יְסִתְּרִים בְּסִתְרֵךְ פָּנֵפִיו לְעוֹלָמִים וַיַּצְלֵר בְּצֹרָר הַחַיִים אֶת נְשָׂמֹתֵיכֶם. יְהוָה הוּא נְחַלְתָּם וַיְנַחַחֵי בְּשָׁלוּם עַל מִשְׁכָּבָם. וַיָּאמֶר אָמֵן:

SUZANNE DANCE & ANDREW OBIN

IN LOVING MEMORY OF
ANDREW'S BELOVED MOTHER,

SUZANA OBUVALINA

NATIONAL REMEMBRANCE

We begin by remembering those who made the ultimate sacrifice, in sanctification of God's name. Liturgical commemoration of martyrdom correlates directly to communities' contemporary experiences and are most likely traced to the period following the persecutions of the 11th and 12th century Crusades. Today, we find ourselves in a similar position, still reeling from the horrors of the Holocaust and continued acts of terror and anti-Semitism.

For Martyrs

May God remember the souls of our relatives, and our friends, and all Jews who were killed, and murdered, and slaughtered, and burned, and drowned, and strangled in sanctification of the Name, during the horrific Holocaust, and at the hand of all murderous acts of terror and anti-Semitism. And to this we pledge—without formal vow—to give charity on their behalf. That their souls may be bound in the bonds of everlasting life together with the souls of Abraham, Isaac, and Jacob, Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and all the other righteous men and women in the Garden of Eden. And let us say, Amen.

God, full of mercy, Justice of widows and Father of orphans, please do not be silent and restrain Yourself for the blood of the Israel that was shed like water. Grant fitting rest on the wings of the Divine Presence, in the heights of the holy and the pure who radiate light like the radiance of heaven, to the souls of the millions of Jews, men, women and children, who were murdered, and slaughtered, and burned, and strangled, and buried alive, in various forms of ruthless and unnatural deaths in sanctification of the Name. And to this we pledge—without formal vow—to give charity on their behalf, that the Garden of Eden be their resting place. Therefore, Master of compassion, shelter them in the shadow of Your wings forever, and bind their souls in the bonds of everlasting life. YHVH is their heritage; may they rest in peace, and let us say, Amen.

GLORIA KARPAS AND FAMILY

IN MEMORY OF OUR RELATIVES WHO
WERE MURDERED DURING THE SHOAH

THE FEINGOLD FAMILY

THE KOPELOV FAMILY

THE POORMAN FAMILY

THE SWARTZENBERG FAMILY

THE LILIENTHAL FAMILY

THE GUTMAN FAMILY

THE MASTBAUM FAMILY

THE NIRENSTEIN FAMILY

THE GERMAN FAMILY

THE CHARNEY FAMILY

עם התפתחות התיישבות בארץ ישראל בתחילת המאה ה-20, תפילות היזכור הורחבו עם צירוף הזכרותם של החלוצים שנרגנו, ולאחר 1948 התפילה החוזר ונשנה עם צירופם של חללי ישראל. מלבד האזכור החוזר ונשנה של מימד הגבורה, תוכנה ייחודית של תפילות זיכור אלו היא הדימוי של אדמת ארץ הקודש המשוקית בדמות של מייסدية ומגניה.

GLORIA KARPAS

IN LOVING REMEMBRANCE OF

SEYMOUR KARPAS

A WONDERFUL HUSBAND, BROTHER,
BROTHER-IN-LAW, UNCLE, AND FRIEND.

HE LOVED HIS SHUL,
HIS LOVED HIS FAMILY,
AND SERVED HIS COUNTRY.

לחילו צה"ל שנפלו בקרב

יזכור אליהם את נשות חיל צבא הגנה לישראל שמסרו נפשם על קדושת השם העם והארץ, שנפלו מות גבורים בתקידי שחזור, הגנה וביטחון. מנשרים קליג, ומאריות גברים בהחלצם לעזרת העם, והרו בדם הטהור את רגבי אדמת קדשנו. זכר עקידים ומעשי גבירותם לא יספרו מאטנו לעולמים. ונשותיהם תהיינה צורות בצרור החיים עם נשות אברחים, יצחק ויעקב, ועם נשות שאר גבורי ישראל וקדושיםו שבגן עדן. ונאמר אמן:

אל מלא רחמים שוכן במרומים המצא מנוחה נכונה על פנפי השכינה במעלות קדושים וטהורים בזהר פרקי מזהירים לנשות הקדושים שנלחמו בכל מערכות ישראל, במחתרת ובצבא הגנה לישראל ונפלו במלחמותם ומסרו נפשם על קדשת השם, העם והארץ. בעל הרחמים יסתירם בסתר כנפיו לעולמים ויצרר בצרור החיים את נשותיהם. יהוה הוא נחלתם, בגן עדן תהא מנוחתם, וינחו בשלום על משככם, ותעמדו זכותם לכל ישראל, ויעמדו לגורלם לנצח הימים. ונאמר אמן:

NATIONAL REMEMBRANCE

With the advent of the early 20th century resettlement of the Land of Israel, the Yizkor service was appended to include mention of the pioneers who perished. After 1948, it was further extended to include those who died in battle. Aside from the repeated mention of bravery, a unique feature of these memorial prayers is the image of the Holy Land being irrigated by the blood of its founders and protectors.

For Israeli Soldiers who Died in Battle

May God remember the souls of the soldiers of the Israel Defense Forces, who gave their lives for the sanctification of the Name, the People, and the Land; who died heroic deaths in missions of liberation, defense, and security. They were quicker than eagles and stronger than lions as they volunteered to assist the people; and with their pure blood soaked the clods of our Holy Land. The memory of their self-sacrifice and heroic deeds will never perish from us. May their souls be bound in the bonds of everlasting life together with the souls of Abraham, Isaac, and Jacob, Sarah, and with the souls of the other Jewish heroes and martyrs who are in the Garden of Eden. And let us say, Amen.

God, full of mercy, Who dwells on high, grant fitting rest on the wings of the Divine Presence, in the heights of the holy, the pure and the brave, who shine like the radiance of heaven, to the souls of the holy ones who fought in any of Israel's battles, in clandestine operations in Israel Defense forces, who fell in battle and sacrificed their lives for the consecration of God's name, the People and the Land. Therefore, Master of compassion, shelter them in the shadow of Your wings forever, and bind their souls in the bonds of everlasting life. YHVH is their heritage; may the Garden of Eden be their resting place, and may they rest in peace, and may their merit stand for all of Israel, and may they receive their reward at the end of days, and let us say, Amen.

GLORIA KARPAS

IN LOVING
AND ILLUMINATED
REMEMBRANCE OF

SARAH & ALEXANDER SIMON
TEKLA & AARON SIMON
HINDA & YACOV LEIB COHEN

הזכרה ציבורית

תפילה יזכור בקהילתנו כוללת איזכור מיוחד לזכרו של הרב משה זלמן פענקאווער, רב הקהילה מ-1974 עד 1996, ולזקרים של כל אלו שהקימו וקיימו את קהילתנו במשך 75 השנים האחרונות, במיוחד אלו שזכרם הונצח על קירות בית הכנסת שלנו. כולנו חביבים את הכרת התודה לאוטם גברים ונשים ומסירותם להקתינו ושכונתנו.

לרב פענקאווער וידידינו חברי קהילתנו

יזכור אלהים את נשמתו מוגנו ורבנן, רב קהילתנו לשעבר, הרב משה זלמן בן מרדכי מינטש, שהלך לעולמו. בעבור שבלי נדר אנחנו נזקירים צדקה بعد הזיכרת נשמהתו. בשכיר זה תחאה נפשו צורורה לצורך החיים עם נשמות אברהם יצחק ויעקב שרה ורבקה רחל ולאה ועם שאר צדיקים וצדוקיות שבגן עדן. ונאמר Amen:

יזכור אלהים את נשמות ידיינו חברי קהיל מקדוש זהה שהלכו לעולמם במיטחון אלו שזכרם הונצח על קירות בית הכנסת שלנו. בעבור שבלי נדר אנחנו נזקירים צדקה بعد הזיכרת נשמותיהם. בשכיר זה תחיה נפשותיהם אורות לצורך החיים עם נשמות אברהם יצחק ויעקב, שרה, רבקה, רחל, ולאה, ועם שאר צדיקים וצדוקיות שבגן עדן. ונאמר Amen:

אל מלא רחמים שוכן במרומים המצא מנוחה נסונה על כנפי השכינה במעלות קדושים וטהורים כזהר פרקיע מזוהרים את נשמות ידיינו חברי קהיל מקדוש זהה ואת נשמת מוגנו ורבנן, רב קהילתנו לשעבר, הרב משה זלמן בן מרדכי מינטש, שהלכו לעולמם. בעבור שבלי נדר אנחנו נזקירים צדקה بعد הזיכרת נשמותיהם. בגין עדן תחאה מנוחתם, لكن בעל הרחמים יסתירם בסתר כנפיו לעולמים ויצירך לצורך החיים את נשמותיהם. יהוה הוא נחלתם וינוחו בשלום על משכבותם. ונאמר Amen:

JEFF KATZ

IN MEMORY OF

HIS PARENTS,

EVELYN KATZ

REUBEN KATZ

חוּהַ בָתְ אַהֲרֹן

ראָובֵן אַהֲרֹן בָן יַעֲקֹב דָבְ הַכֹּהֵן

HIS BROTHER,

ANDREW KATZ

ירָחְמִיאֵל אַלְיָזֶר בָן רָאוּבֵן אַהֲרֹן הַכֹּהֵן

HIS GRANDPARENTS,

SARA GITEL KATZ

שרה גיטל בת קהת

YAAKOV DOV KATZ

יעָקָב דָבְ בָן סִינִי מָאֵיר הַכֹּהֵן

SHLEEMA BARSKY

שלימה בת יוסף

AARON BARSKY

אהָרָן בָן יִצְחָק

HIS FRIEND,

GARRY ROEMER

אלִיקִים גַעַצֵּל בָן שְׁלֵמָה זֶלְמָן

HIS "COUSIN,"

SHIRLEY STEIN

AND

ALL THOSE WHO WERE MARTYRED

IN THE HOLOCAUST AND IN OUR TIME

כל הקדושים שנרגעו על קדוש השם בשואה ובזמןנו

CONGREGATIONAL REMEMBRANCE

Our Yizkor service includes special mention of our beloved former rabbi, Rabbi Murry Penkower, who served our synagogue from 1974 to 1996. We also mention those who established and sustained our congregation over the last 75 years and whose names are eternalized on our walls. We remain indebted to these individuals for their dedication to our congregation and neighborhood.

For Rabbi Penkower and Members of our Congregation

May God remember the soul of our Rabbi and teacher, former Rabbi of our congregation, Rabbi Murry Penkower, who has gone to his eternal home. And to this we pledge—without formal vow—to give charity on his behalf, that his soul may be bound in the bonds of everlasting life together with the souls of Abraham, Isaac, and Jacob, Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and all the other righteous men and women in the Garden of Eden. And let us say, Amen.

May God remember the souls of our friends, members of this holy congregation, who have gone to their eternal home, especially those whose name are eternalized on the walls of our synagogue. And to this we pledge—without formal vow—to give charity on their behalf, that their souls may be bound in the bonds of everlasting life together with the souls of Abraham, Isaac, and Jacob, Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and all the other righteous men and women in the Garden of Eden. And let us say, Amen.

God, full of mercy, Who dwells on high, grant fitting repose on the wings of the Shekhina, in the heights of the holy and the pure who shine like the radiance of the firmament, to the souls or our friends, members of this holy congregation, as well as the soul of our former rabbi and teacher, Rabbi Murry Penkower, who went on to their world. And to this we pledge—without formal vow—to give charity in their memory. May their resting place be in the garden of Eden. Therefore, Master of Compassion, shelter them in the shadow of Your wings forever and bind their souls in the bonds of everlasting life. The Lord is their heritage, may they rest in peace. And let us say, Amen.

THE LEBEWOHL FAMILY

IN MEMORY OF

VALERIE & LESLIE FUCHS

הזכרה אישית

תן לנו להתפללא מהעובדת שמערכות היחסים שהיו לנו עם קרובינו המשפחה והחברים שלנו חיים כל עוד שאנו זוכרים אותם. בחג הזה כבר נתנו לנו רגע חולף לתקשור עם יקירינו ולהתפלל לשולומם.

לגברים

יזכור אליהם את נשות
אבי מורי _____ (פב"פ)
אבי זקני _____ (פב"פ)
דודי _____ (פב"פ)
אישי _____ (פב"פ)
אחוי _____ (פב"פ)
בני _____ (פב"פ)
קרובי _____ (פב"פ)
חברי _____ (פב"פ)

שהליך לעולמו [שהלכו לעולם]. בעבור שבלי גדר אמן לצדקה بعد הזכרת נשותו [נשותותיהם]. בשכר זה תהא נפשו צוריה [תהיינה נפשותיהם צוריות] בצרור החיים עם נשות אברם יצחק ויעקב שרה רבקה רחל ולאה ועם שאר צדיקים וצדוקניות שבוגן עין. ונאמר אמן:

לנשים

יזכור אליהם את נשות
אמי מורותי _____ (פב"פ)
אמי זקנתי _____ (פב"פ)
דודתי _____ (פב"פ)
אשתتي _____ (פב"פ)
אחותתי _____ (פב"פ)
בתि _____ (פב"פ)
קרובתי _____ (פב"פ)
חברתי _____ (פב"פ)

שהלכה לעולמה [שהלכו לעולמן]. בעבור שבלי גדר אמן לצדקה بعد הזכרת נשותה [נשותותיהן]. בשכר זה תהא נפשה צוריה [תהיינה נפשותיהם צוריות] בצרור החיים עם נשות אברם יצחק ויעקב שרה רבקה רחל ולאה ועם שאר צדיקים וצדוקניות שבוגן עין. ונאמר אמן:

THE LEBEWOHL FAMILY

IN MEMORY OF

ETHEL & EFRAIM LEBEWOHL
ELENOR & ABE LEBEWOHL

PERSONAL REMEMBRANCE

Let us marvel at the fact that the relationships we had with our relatives and friends remain alive as long as we are alive to remember them. On this Holiday we are granted a brief moment to reach out to our loved ones and pray for their welfare.

For Men

May God remember the soul of

my father, my teacher, _____ (name son of father)
 my grandfather, _____ (name son of father)
 my uncle, _____ (name son of father)
 my husband, _____ (name son of father)
 my brother, _____ (name son of father)
 my son, _____ (name son of father)
 my relative, _____ (name son of father)
 my friend, _____ (name son of father)

who has [have] gone to his [their] eternal home. And to this I pledge—without formal vow—to give charity on his [their] behalf, that his soul [their souls] may be bound in the bonds of everlasting life together with the souls of Abraham, Isaac, and Jacob, Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and all the other righteous men and women in the Garden of Eden. And let us say, Amen.

For Women

May God remember the soul of

my mother, my teacher, _____ (name daughter of father)
 my grandmother, _____ (name daughter of father)
 my aunt, _____ (name daughter of father)
 my wife, _____ (name daughter of father)
 my sister, _____ (name daughter of father)
 my daughter, _____ (name daughter of father)
 my relative, _____ (name daughter of father)
 my friend, _____ (name daughter of father)

who has [have] gone to her [their] eternal home. And to this I pledge—without formal vow—to give charity on her [their] behalf, that her soul [their souls] may be bound in the bonds of everlasting life together with the souls of Abraham, Isaac, and Jacob, Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and all the other righteous men and women in the Garden of Eden. And let us say, Amen.

THE LEBEWOHL FAMILY

IN MEMORY OF

ERNEST WACHTEL
SOPHIE & SHAYE WACHTEL
HINDA & RABBI MOSES NUSSBAUM

הזכרה אישית

PHOEBE & RICHARD McBEE

IN MEMORY OF
AND IN GRATITUDE TO

THEIR PARENTS,

RUTH & CARL McBEE

ADELE & JULIUS ZABLOW

AND THEIR GRANDPARENTS,
JUDY LOUISE & ALBERT McBEE
CLARA & FERDINAND DANZIGER
ANNA & MICHAEL ZABLOW
IDA & NATHAN BRANKIN

לגברים

אל מלא רחמים שוכן במרומים המצא מנוחה נכונה על כנפי
השכינה במעלות קדושים וטהורים כזוהר הרקיע מזוהירים את
נשمتת אבֵי מוֹרִי _____ (פב"פ)
אָבִי זָקְנִי _____ (פב"פ)
דוֹדִי _____ (פב"פ)
אִישִׁי _____ (פב"פ)
אָחִי _____ (פב"פ)
בָּנִי _____ (פב"פ)
קָרוֹבִי _____ (פב"פ)
חֲבָרִי _____ (פב"פ)

שהלך לעולמו [שהלכו לעולמם]. בעבורו שבלי נדר אטן צדקה
بعد הזכרת נשמתו [נשׂםותיהם], בגין עזון תהא מנוחתו
[מנוחתם], لكن בעל הרחמים יסתירוה [יסתרו] בסתר כנפיו
לעולםיים ויצר בצוור החיים את נשמתו [נשׂומותיהם] יהוה
הוא נחלתך [నחלתו] ותנויתך [וינוחך] בשלום על משכבה
[משכבותם]. ונאמר אמן:

נשים

אל מלא רחמים שוכן במרומים המצא מנוחה נכונה על כנפי
השכינה במעלות קדושים וטהורים כזוהר הרקיע מזוהירים את
נשמתת אַמִּי מוֹרָתִי _____ (פב"פ)
אַמִּי זָקְנָתִי _____ (פב"פ)
דוֹדָתִי _____ (פב"פ)
אֲשֶׁתִּי _____ (פב"פ)
אָחוֹתִי _____ (פב"פ)
בָּתִי _____ (פב"פ)
קָרוֹבָתִי _____ (פב"פ)
חֲבָרָתִי _____ (פב"פ)

שהלכה לעולמה [שהלכו לעולמם]. בעבורו שבלי נדר אטן צדקה
بعد הזכרת נשמתה [נשׂםותיהם], בגין עזון תהא מנחתה
[מנוחתנן], لكن בעל הרחמים יסתירה [יסתרו] בסתר כנפיו
לעולםיים ויצר בצוור החיים את נשמתה [נשׂומותיהם] יהוה
הוא נחלתך [ນחלתו] ותנויתך [וינוחך] בשלום על משכבה
[משכבותך]. ונאמר אמן:

PERSONAL REMEMBRANCE**For Men**

God, full of mercy, who dwells on high, grant fitting repose on the wings of the Shekhina, in the heights of the holy and the pure who shine like the radiance of the firmament, to the soul of

my father, my teacher, _____ (name son of father)
 my grandfather, _____ (name son of father)
 my uncle, _____ (name son of father)
 my husband, _____ (name son of father)
 my brother, _____ (name son of father)
 my son, _____ (name son of father)
 my relative, _____ (name son of father)
 my friend, _____ (name son of father)

who has [have] gone to his [their] eternal home. And to this I pledge—without formal vow—to give charity in his [their] memory. May his [their] resting place be in the garden of Eden. Therefore, Master of Compassion, shelter him [them] in the shadow of Your Wings forever and bind his soul [their souls] in the bonds of everlasting life. The Lord is his [their] heritage, may he [they] rest in peace. And let us say, Amen.

For Women

God, full of mercy, who dwells on high, grant fitting repose on the wings of the Shekhina, in the heights of the holy and the pure who shine like the radiance of the firmament, to the soul of

my mother, my teacher, _____ (name daughter of father)
 my grandmother, _____ (name daughter of father)
 my aunt, _____ (name daughter of father)
 my wife, _____ (name daughter of father)
 my sister, _____ (name daughter of father)
 my daughter, _____ (name daughter of father)
 my relative, _____ (name daughter of father)
 my friend, _____ (name daughter of father)

who has [have] gone to her [their] eternal home. And to this I pledge—without formal vow—to give charity in her [their] memory. May her [their] resting place be in the garden of Eden. Therefore, Master of Compassion, shelter her [them] in the shadow of Your Wings forever and bind her soul [their souls] in the bonds of everlasting life. The Lord is her [their] heritage, may she [they] rest in peace. And let us say, Amen.

JOAN & ELI NACHMANI

**IN MEMORY OF
OUR BELOVED PARENTS**

SIMCHA PERSKI

PESIA PERSKI

CHANA NACHMANI

JACOB ATTIAS

**WE REMEMBER THE
PERSKI AND WAPNIK FAMILIES WHO
PERISHED IN THE SHOAH.**

קריאה נוספת

ANDY GELFAND & DR. IRA ORGEL

REMEMBER THEIR DEARLY DEPARTED
FAMILY AND FRIENDS:

אלימלך בן משה חיים אהרון גלפנד
חנה צעסיא בת משה אהרון גלפנד
CHARLES GELFAND
משה חיים בן ירוחם פישל גלפנד
ΕTHEL GELFAND
MARJERN GELFAND GOODMAN
RAE GELFAND LECHNER
LENA GELFAND ALBERT
MORRIS ALBERT
שרה עטاء בת אפרים מנחם אלברט
IRVING ALBERT
RUTH ALBERT APPELBAUM
EMANUEL APPELBAUM
חנה בת אפרים מנחם סימון
HARRY SIMON
MARTON ORGEL
BERTA SILBERSTEIN ORGEL
שלמה לייזר בן מרדכי אורגל
MOSHE YIDELE ORGEL
HERSHEL BEREL ORGEL
אברהם יהושע בן מרדכי אורגל
ALEXANDRU (SHONI) CZEIZLER
אלנתן בן ציון סולימנוフ
RIVKA SHAULOFF SULIMANOFF
מאיר חי ציון בן אלנתן סולימנוフ
MAZAL SULIMANOFF BARTH
אברהם הירשקוביץ
ראובן בן אפרים פישל אורגל

למרות שטקס הזיכור הסתיים בשלב זה, סיורים רבים מוסיפים פיותם על מנת לאפשר השתקפות נוספת. אנו מתחילהם בתהילה צ', שבה הפיטון מהלך ומדגיש צדק אלוהי ומצוה לנו למנות ימינו, ככלומר להקדיש את חיינו לטובה.

טהילה צ'

תפללה למשה איש האלים
 אדני מeson אתה היה לנו בדור ודור:
 בטרם הרים ילו ותחוליל הארץ ותבל, ומעולם עד עולם אתה אל:
 תשב אונוש עד דכא ותאמך שובו בני אדם:
 כי אלפי שנים בגעיניך ביום אתחמול כי עבר ואשמורה בלילה:
 זרמתם, שנה יחי, בבלקן בחשיך יחלף:
 בבלקן יציא וחלף, לערב ימול ויבש:
 כי כלינו באפק ובתemptך נבהלו:
 שת עונתינו לנגן עלמןו למאור פניך:
 כי כל ימינו פנו בעברתך כלינו שנינו כמו הגה:
 ימי שנחתינו בהם שבעים שנה, ואם בגבורת שמונים שנה
 ורhubם عمل ואון כי גז חיש ונעפה:
 מי יודע עז אפק וכי ראתך עברתך:
 למנות ימינו בן הודיע ונביא לבב סכמה:
 שובה יהוה עד מתי והפחים על עבדיך:
 שבענו בבלקן חסוך ונרגנה ונשמח בכל ימינו:
 שמחנו פימות עניתנו שנות ראיינו רעה:
 יראה אל עבדיך פועלך והדרך על בנייהם:
 יהיו נعم אדני אלהינו עליינו ומעשיה ידינו פוננה עליינו
 ומעשיה ידינו כוננה:

ADDITIONAL READING

Although the formal service has now concluded, many prayer books append the Yizkor liturgy with readings for additional reflection. We begin with Psalm 90, wherein the Psalmist affirms God's righteousness. The Psalmist implores us to value our time and make good use of our lives.

PSALM 90

A prayer of Moses, the man of God:

Lord, you have been our dwelling place throughout all generations.
Before the mountains were born or you brought forth the whole world,
from everlasting to everlasting you are God.
You turn people back to dust, saying, "Return to dust, you mortals."
A thousand years in your sight are like a day that has just gone by,
or like a watch in the night.

Yet you sweep people away in the sleep of death—
they are like the new grass of the morning:

In the morning it springs up new, but by evening it is dry and withered.
We are consumed by your anger and terrified by your indignation.
You have set our iniquities before you,
our secret sins in the light of your presence.

All our days pass away under Your wrath; we finish our years with a moan.
Our days may come to seventy years, or eighty, if our strength endures;
yet the best of them are but trouble and sorrow, for they quickly pass,
and we fly away.

Who knows the power of your anger? Your wrath is as great as the fear
that is your due.

Teach us to number our days, that we may gain a heart of wisdom.
Relent, YHVH! How long will it be? Have compassion on your servants.

Satisfy us in the morning with your unfailing love,
that we may sing for joy and be glad all our days.

Make us glad for as many days as you have afflicted us,
for as many years as we have seen trouble.

May your deeds be shown to your servants,
your splendor to their children.

May the favor of the Lord our God rest on us; establish the work of our
hands for us—yes, establish the work of our hands.

THE PACE AND MELCHNER FAMILIES

REMEMBER

**RUTH SPITZER KAYE
DR. MARTIN L. KAYE
ROBERT NEIL KAYE
AND
SUSAN KAYE MELCHNER**

**THANK YOU FOR
YOUR LOVE AND GENEROSITY
TO OUR FAMILY, OUR COMMUNITIES,
AND OUR SHULS.**

IDA & DR. TED REICH

IN LOVING MEMORY OF

DORRIS WESTERMAN

דבורה רייזא בת אשר

RUBIN WESTERMAN

ראובן יצחק בן חיים צבי

SARAH REICH-BURSTEIN

שרה בת חיים יוסף

DR. DAVID J. REICH

דוד איזיק בן בנימין זאב

PARENTS AND GRANDPARENTS

פרק הפתוחים הבאים מדברים על ההשגחה וההגנה הנצחית של האלוהים. במזמור כ"ג, המחבר מתאר את עצמו ככבשה בעדרו של אלוהים, מחד פגעה, אבל מאידך, בטוחה תחת השגחותו הרחומה של אלוהים. במזמור קכ"א אנו רואים את הבטחון בשמירה האלוהית הנצחית.

תהליה כ"ג

מזמור לדוד
יהוה רְעֵי לֹא אָחָסֶר:
בְּנֹאות דְּשָׁא יַרְבִּיא נִיְמָנָה עַל מֵי מִנְחֹות יַנְהָלָנִי:
נְפָשִׁי יַשׂוֹבֵב יַנְחַנֵּי בְּמַעֲגָלִי צָדָק לְמַעַן שְׁמוֹ:
גַּם כִּי אֶלָּךְ בְּגַיָּא צְלָמֹות לֹא אִירְאָ רַע בְּכִי אַתָּה עַמְּדִי
שְׁבָטָךְ וּמְשֻׁעֲנָתְךָ הַמָּה יַנְחַמְּמֵנִי:
תַּעֲרֹךְ לְפָנֵי שְׁלֹחֵנוּ נָגֵד צָרָרִי דְּשָׁנָת בְּשָׁמְןָ רָאשֵׁי פּוֹסִי רְוִיחָה:
אֵךְ טֹב וְחַסְד יְרַקְפּוּנִי כֵּל יְמִי חַיִּי
וּשְׁבָתִי בְּבֵית יְהוָה לְאַרְךְ יָמִים:

תהליה קכ"א

שיר למעלות אשא עיני אל הרים מאיין יבוא עזרי:
عزيزי עם יהוה עשה שמים ואָרֶץ:
אל יתנו למות רגלה
אל ינום שמרך:
הגה לא ינום ולא יישן שומר ישראאל:
יהוה שמרך
יהוה צלך על יד ימייך:
יום השמש לא יכפה וירח בליליה:
יהוה ישמך מכל רע ישמר את נפשך:
יהוה ישמך צאתק ובוראך
מעתה ועד עולם:

ADDITIONAL READING

The following Psalms focus on God's providence and eternal protection. In Psalm 23, the Psalmist sees himself as a sheep in God's flock, vulnerable yet safe under God's watchful care. Psalm 121 speaks of trust in God's eternal protection.

PSALM 23

A psalm of David.

YHVH is my shepherd, I lack nothing.

He makes me lie down in green pastures, he leads me beside quiet waters, he refreshes my soul.

He guides me along the right paths for his name's sake.

Even though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil, for you are with me; your rod and your staff, they comfort me.

You prepare a table before me in the presence of my enemies.

You anoint my head with oil; my cup overflows.

Surely your goodness and love will follow me all the days of my life, and I will dwell in the house of YHVH forever.

PSALM 121

I lift up my eyes unto the hills, from where will my help come? My help comes from YHVH, Maker of heaven and earth.

He will not let your foot stumble:

He who guards you does not slumber.

Behold, He who guards Israel neither slumbers nor sleeps.

YHVH is your Guardian:

YHVH is your shade upon your right hand.

The sun shall not smite you by day, nor the moon by night.

YHVH shall guard you from all evil: He shall guard your life.

YHVH shall guard your going out and your coming in from this time forth, and even for evermore.

CORI ANN ROBINSON

IN LOVING MEMORY OF

HER MOTHER,

PEGGY ROBINSON

HER GRANDPARENTS,

EDITH & JACK GLASER**REGINA & BENJAMIN ROBINSON**

HER AUNT & UNCLE,

GLORIA & ALBERT BELSKY

AND HER COUSIN,

EDWARD BELSKY

רבי שמואל בר יוסף הילוי הנגיד נולד בקורדובה ב-993 ומת ב-1056. הוא היה תלמיד חכם, מדקדק, פילולוג, חיל, פוליטיקאי, חובב האמנויות, כמו כן אחד משוררי עברית הראשונים בימי הביניים. הוא שילב את סגנון שירה האיסלמי, והתמקד בנושאים רבים במיוחד אהבה, אובדן, וזכרון.

CAROL & JAY SANDERS

IN MEMORY OF

DAVID SANDERS ESTA SANDERS BRUCE SANDERS IRVING HARRISON AND ESTHER HARRISON

I QUARTERED THE TROOPS FOR THE NIGHT

I quartered the troops for the night in a fortress which soldiers destroyed long ago

And they fell asleep at its walls and foundations while beneath us its masters slept on

And I wondered, what had become Of the people who dwelled here before us?

Where were the builders, and soldiers, the rich And poor, the slaves and their lords?

The mourners and grooms, and fathers; sons, the bereaved and women in labor?

Great nations had come in succession in the course of months and years.

They settled across the back of the earth, but rest in the heart of the ground

Their magnificent palaces and tombs, their pleasant courts to dust.

And if they could lift their heads and emerge they would take our lives and pleasure.

In truth, my soul, in truth and soon I'll be like them and these sleepers.

הLINOTI גדור

הLINOTI גדור בבד בגירה
חרסינה ימי קדם קצינים.

וישנו עלי גבה ואידה –
ותחתינו בעליה ישנים.

ודברתי ללב: אי קהלים
ועמים שכנו בזאת לפנים?

ואיברים ומלחדים ואדונים
וזדים ועבדים ותתדים

ומולדים ושפולים ואבות
ובנים ואבלים וחתנים?

ועם רב נולדו אחר אחרים
בימים אחרי ימים ושבטים

ונריו על פני ארץ שכנים
והם היו בלב הארץ שכונים

וקבר חלקו מארכנוטם
ועפר – מחרכים נעמנים

ואלו העלו רשם וייצאו –
שללונו נפשים ועذנים.

אמת, נפשי, אמרת פהם למחר
אהי אני ואלה הטעונים!

ADDITIONAL READING

Samuel HaNaggid was born in Cordoba in 993 and died in 1056. He was a Talmudic scholar, grammarian, philologist, soldier, politician, patron of the arts, as well as one of the first and most influential medieval Hebrew poets. He incorporated the style of Islamic poetry, and focused on many subjects especially love, loss, and memory.

AT THE GRAVE OF HIS BROTHER

Is there a sea between me and you that I should not turn aside to be with you, that I should not run with a troubled heart to sit at your grave-side?

Truly, if I did not do so, I would be a traitor to our brotherly love.

O my brother, here I am, facing you, sitting by your grave, and the grief in my heart is as great as on the day you died.

If I greeted you, I would hear no reply. You do not come out to meet me when I visit your grounds.

You will not laugh in my company, nor I in yours. You cannot see my face, nor I yours.

For the pit is your home, the grave your dwelling-place! First-born of my father, son of my mother, may you have peace in your final rest, and may the spirit of God rest upon your spirit and your soul!

I am returning to my own soil, for you have been locked under the soil. Sometimes I shall sleep, sometimes wake—while you lie in your sleep forever. But until my last day, the fire of your loss will remain in my heart!

על קבר אחיו

הַיְם בֵּינוּ וּבֵינָךְ וְלֹא אָטֶה
לְחַלּוֹתְךָ וְלֹא אָרוֹץ בַּלְבֵד חַרְדָּךְ
וְאָשֵׁב עַל קִבּוֹרְתְּךָ?

אֲמָתָה, אָמָתָה כְּזֹאת אֲמָתָה
בָּוֶגֶד בָּאֲחֻזָּתְךָ!

אֲחָה, אָחִי, אָנִי יוֹשֵׁב עַל
קִבּוֹרְךָ לְעַמְתָּךָ לְךָ מְכַאֲובָב
בְּתוֹךְ לְבִי כְּמְכַאֲובִי בְּמִתְתָּךָ.

וְאָמַתָּן לְךָ שְׁלוֹם – וְלֹא
אָשְׁמָע תְּשׁוּבָתְךָ, וְלֹא תָצָא
לְפָגַשְׁנִי בַּיּוֹם בּוֹאִי לְאַדְמָתָךָ.

וְלֹא תְשַׁחַק בְּקָרְבָּתִי וְלֹא
אָשְׁחַק בְּקָרְבָּתְךָ, וְלֹא תַרְאָה
תִּמְוֹנָתִי וְלֹא אָרְאָה תִּמְוֹנָתְךָ.

לִמְעוֹן כִּי שָׁאוֹל בַּיְתָךְ וּבַקְבָּרָךְ
מְעֻונָתְךָ – בְּכָבוֹר אָבִי וּבָנוֹ
אָמִי, שְׁלוֹמִים לְךָ בְּאַחֲרִיתְךָ,
וּרְוִיתָא לְתָהִי נְתָהָעַלְיָה רַוְתָּחָה
וּנְשָׁמָתָךָ!

אָנִי הַוָּלֶךְ לְאָרְצִי, כִּי בָּאָרְצִי
סְגָרוּ אֹתָתָךְ. וְאָנוּס עַת
וְאִיקָּץ עַת – וְאַתָּה לְעַד
בְּנוּמָתָךְ, וְעַד בְּוֹא יּוֹם
חַלְיפָתִי בְּלִבִּי אַשְׁפְּרִידָתָךְ!

ALAN SCHWARTZ

IN MEMORY OF HIS GRANDPARENTS,

**ז"ל MATEL SCHWARTZ
 ז"ל MOSHE SCHWARTZ**

**ז"ל FRIMIT KONIGSBERG
 ז"ל MORDECHAI SHLOMO
 ז"ל KONIGSBERG**

PNINA SILVER

IN MEMORY OF

DR. WILLIAM A. SILVER

אברהם זאב בן שלמה

MENASHE ELIE

מנשה בן יוסף

SOL SILVER

שלמה בן אלחנן

RACHEL ELIE

רחל בת אברהם

HELEN SILVER

הינדא בת אבא

SHEILA DAVIS

יפה מלכה בת שלמה

EITAN DAVIS

איתן יצחק בן יעקב

FOREVER IN MY HEART.

MY LOVE FOR YOU

CONTINUES TO GROW STRONGER.

MY MEMORIES OF YOU

Zelda Schneurson Mishkovsky (1914-1984), known simply as Zelda, was born to a distinguished Hasidic family in Russia and immigrated to Israel when she was 12. She blossomed as an artist, despite the traditional gender roles of her Hasidic community. Zelda's poetry draws from classical Jewish texts, and focuses primarily on her experience of the Jewish sacred year as well as the elusive moods of her own soul. It is replete with humor, awe, and often a suggestion of spiritual skepticism.

לכל איש יש שם

Everyone has a name
that God gives
and one's father and mother give.

לכל איש יש שם
שנתנו לו קומתו ואופן חיוכו
ונתנו לו האrieg

לכל איש יש שם
שנתנו לו ההרים
ונתנו לו כתליו

לכל איש יש שם
שנתנו לו המזלות
ונתנו לו שכניו

לכל איש יש שם
שנתנו לו חטאינו
ונתנה לו כמייתנו

לכל איש יש שם
שנתנו לו שונאיו
ונתנה לו אהבתנו

לכל איש יש שם
שנתנו לו חגיו
ונתנה לו מלאכתו

לכל איש יש שם
שנתנו לו תקופות השנה
ונתן לו עיורונו

לכל איש יש שם
שנתן לו הים
ונתן לו מותנו.

ADDITIONAL READING

Already in the 19th century, Reform synagogues began to experiment with the liturgy, and new German texts were composed for many parts of the service. This included the following hymn, a creative elaboration of Psalm 42:6—most likely authored by Leopold Stein (1810-1882).

Seele, was betrübst du dich,
Was ist dir so bang in mir!
Fühlst du nicht des Vaters Nähe,
Der uns All' im Herzen trägt?
Lebt kein Gott dir in der Höhe,
Der da liebet, wenn Er schlägt?
 Aufwärts schau!
 Gott vertrau!

Seele, was betrübst du dich?
 Himmelwärts
 Heb' das Herz!
Jede Thräne, die da fällt,
Zählt der Lenker Seiner Welt.

Seele, was betrübst du dich,
Was ist dir so bang' in mir?
Hat dich Alles denn verlassen,
Stehest du denn ganz allein?
Kannst du Nichts mit Lieb' umfassen,
Nennst du Nichts auf Erden dein?

 Gott bleibt dir
 Für und für.

Seele, Seele, zage nicht!
 Fest und treu
 Gott dich weih'.

Seine Treue niemals trügt,
Seine Liebe nie versiegt.

Seele, was betrübst du dich!
Was ist dir so bang in mir!
Riß der Tod dir von dem Herzen
Heißgeliebte Wesen ab?
Sahest du sie unter Schmerzen
Sinken in das frühe Grab?

 Angst um Noth
 Bannt der Tod.

Seele, sei getrost im Herrn!
 Weine nicht!

 Denn im Licht

Wandelt die verklärte Schaar
Selig, selig immerdar.

Why art thou cast down, my soul?
Why disquieted in me?
Feel'st thou not the Father nigh,
Him whose heart contains us all?
Lives no God for thee on high,
Loving while His judgments fall?

 Look above!
 God is love!

Why art thou cast down my soul?
To the skies
 Turn thine eyes;
Every tear on earth that flows,
God the world's great Ruler knows.

Why art thou cast down my soul?
Why disquieted in me?
Was thy head in sorrow bending
'Neath the dreaded reaper's blight,
When thy loved ones were descending,
In the darkness of death's night?

 Have no no fear!
 God is near!

Be consoled, my soul, in God,
 Tears take flight,
 For in light,
Walk thy dead on Heaven's shore,
Blessed, blessed, evermore!

Why art thou cast down, my soul?
Why disquieted in me?
Ever shall thy dead be living-
From the darkness of the Tomb
God, thy Father, mercy-giving,
Takes them to his heavenly home.

 Wilt thou trust,
 God, the just?

Soul, my soul, be strong in God.
 God's with thee
 Eternally!
Then thy hopes shall be fulfilled
And thy heart's pain shall be stilled.

DANIELA SIROTTI

IN MEMORY OF

JUDY GOLDBERG

IN MEMORY OF

FRANCES SIEGELBAUM

AND

FLORENCE ZACKIM

FRANCES AND FLORENCE MET AS CHILDREN IN 1915
AND WERE LIFELONG FRIENDS.

AFTER FLORENCE'S DEATH IN 1964, FRANCES WAS
MOTHER, GRANDMOTHER, AUNT, EVERYTHING TO
FLORENCE'S CHILDREN, TWINS, SARAH AND BERT.
LINKED HERE ONE LAST TIME IN THIS WORLD AND
IN THE MIND'S OF THE TWINS UNTIL THEIR DEATHS.

FRANCES WHO DIED IN 2004 AT AGE 98, WAS A
GENEROUS BENEFACTOR TO OUR SYNAGOGUE.

**THE TWINS,
SARAH AND BERT ZACKIM**

מנוג נפוץ של סדרי תפילה יותר ליברלים היה הכללתן של קריאות חילוניות, המUIDה על קבלה מלאה וכנה של התרבות המודרנית אףלו בתחום קונטקט דתי. אי לכך מנהג זה השתרש גם בתפילות יזכור, ומגון רוחב של מקורות כללו בכך לעורר רבדים נוספים של משמעותיות.

Letter of Condolence, by Sigmund Freud

Although we know that after such a loss the acute stage of mourning will subside, we also know that we shall remain inconsolable and never find a substitute. No matter what may fill the gap, even if it be filled completely, it nevertheless remains something else. And actually this is how it should be. It is the only way of perpetuating that love which we do not want to relinquish.

(Written to Ludwig Binswanger in 1929, upon the death of his son.)

Kaddish, by Allen Ginsberg

Strange now to think of you, gone without corsets & eyes,
while I walk on
the sunny pavement of Greenwich Village.
downtown Manhattan, clear winter noon, and I've been up
all night, talking, talking, reading the Kaddish aloud,
listening to Ray Charles blues shout blind on the
phonograph
the rhythm the rhythm--and your memory in my head three
years after--And read Adonai's last triumphant stanzas
aloud--wept, realizing how we suffer--
And how Death is that remedy all singers dream of, sing,
remember, prophesy as in the Hebrew Anthem, or the
Buddhist Book of Answers--and my own imagination of
a withered leaf--at dawn--
Dreaming back thru life, Your time--and mine accelerating
toward Apocalypse,
the final moment--the flower burning in the Day--
and what comes after...

(Written for his mother, Naomi
Ginsberg, in 1958.)

ADDITIONAL READING

A common trend of more progressive prayer books was the inclusion of secular readings, indicative of a whole-hearted embrace of modern culture even within a religious setting. Unsurprisingly, this practice extended to Yizkor services, and a variety of sources were included to inspire additional layers of meaning.

Sonnet CXLVI, by William Shakespeare

Poor soul, the centre of my sinful earth,
 [Why feed'st] these rebel powers that thee array?
 Why dost thou pine within, and suffer dearth,
 Painting thy outward walls so costly gay?
 Why so large cost, having so short a lease,
 Dost thou upon thy fading mansion spend?
 Shall worms, inheritors of this excess,
 Eat up thy charge? is this thy body's end?
 Then soul, live thou upon thy servant's loss,
 And let that pine to aggravate thy store;
 Buy terms divine in selling hours of dross;
 Within be fed, without be rich no more:
 So shalt thou feed on Death, that feeds on men,
 And, Death once dead, there's no more dying then.

Bereft, by Robert Frost

Where had I heard this wind before
 Change like this to a deeper roar?
 What would it take my standing there for,
 Holding open a restive door,
 Looking downhill to a frothy shore?
 Summer was past and day was past.
 Somber clouds in the west were massed.
 Out in the porch's sagging floor,
 Leaves got up in a coil and hissed,
 Blindly struck at my knee and missed.
 Something sinister in the tone
 Told me my secret must be known:
 Word I was in the house alone
 Somehow must have gotten abroad,
 Word I was in my life alone,
 Word I had no one left but God.

GRACE AUERBACH

IN LOVING MEMORY OF

MURRAY AUERBACH
ANNIE & JACK ZAND

FANNIE & SIDNEY AUERBACH
IRVING ZAND
HARVEY ZAND
DAVID MARTIN ZAND

LINDA NEWMAN BERNSTEIN

IN MEMORY OF
 HER BROTHER,

JOEL A. NEWMAN

THOMAS & KATHLEEN FUCHS

IN HONOR OF

JACK LEBEWOHL
AND HIS BEAUTIFUL FAMILY

ALL THE BEST IN THE NEW YEAR.

THOMAS & KATHLEEN FUCHS

IN MEMORY OF

ABE LEBEWOHL
AND
LESLIE & VALERIE FUCHS

Consolation, By Robert Louis Stevenson

Though he, that ever kind and true,
Kept stoutly step by step with you,
Your whole long, gusty lifetime through,
Be gone a while before,
Be now a moment gone before,
Yet, doubt not, soon the seasons shall restore
Your friend to you.

He has but turned the corner — still
He pushes on with right good will,
Through mire and marsh, by heugh and hill,
That self-same arduous way —
That self-same upland, hopeful way,
That you and he through many a doubtful day
Attempted still.

He is not dead, this friend — not dead,
But in the path we mortals tread
Got some few, trifling steps ahead
And nearer to the end;
So that you too, once past the bend,
Shall meet again, as face to face, this friend
You fancy dead.

Push gaily on, strong heart! The while
You travel forward mile by mile,
He loiters with a backward smile
Till you can overtake,
And strains his eyes to search his wake,
Or whistling, as he sees you through the brake,
Waits on a stile.

ISOBEL RUBIN

IN MEMORY OF

HER MOTHER,
AUGUSTA BYER
שִׁינְיָה אַגְּטָל בַּת יְעָבָד

AND HER FATHER,
ALEXANDER BYER
אַלְיאָדוֹ בָּן יִצְחָק

ROBERTA WEILL & ALBERT NAHOUM

LOVINGLY REMEMBER

EDWARD I. WEILL
SYLVIA GEDULD WEILL
RITA GEDULD SPITZ
HAROLD SPITZ

TED NAHOUM
SOPHIE NAHOUM KASMERE
ISADORE "CHICK" NAHOUM
DR. SAMUEL I. NAHOUM

DR. ELLIE & DAVID HAMMER

IN LOVING MEMORY OF OUR
PARENTS AND GRANDPARENTS

מרדכי מوطעל בן חנוך העניך
לאה חייה בת שיינDEL
חנוך העניך בן קלונימוס קלמן

שרה רבקה בת מרדכי THURM
דוד בן מאיר שלום KAPLOW
אסתר נינה בת צבי היוש
ברייןDEL בת חיים OLGA BEN-MEIR

MARLENE & ALAN WEST

IN MEMORY OF

SHIRLEY WEST
GEORGE WEST
CHARLES WEST

EARNEST BLANK
MURIEL BLANK
TESSIE HEIT
MOE HEIT
FANNIE SCHUSSLER

IN OUR HEARTS
YOU WILL NEVER BE
FORGOTTEN.

DOLORES R. WINE

IN LOVING MEMORY OF

LOUIS (LEIB JOHANAN) WINE
ERNEST (AARON LEIB) ROMERO
CHARLOTTE (CHARNA) BRAUN ROMERO
MAURICE (MOSHE AVRAHAM) BRAUN
ESTHER BECKER BRAUN
REBA (RIVKA) BRAUN MARIZ
SYDNEY HARRIS
SHEA (JOSHUA) RUBIN
FRANCES (FAIGEL) MERRICK RUBIN

ELLEN NEUBORNE & DAVID LANDIS

IN LOVING MEMORY OF

ELLEN'S SISTER,
LAUREN SAMANTHA NEUBORNE

ELLEN'S GRANDPARENTS,
SARA & MORRIS REDLEAF **SYLVIA & SAM NEIGEBORN**

DAVID'S SISTER,
FLORENCE LYNN LANDIS

DAVID'S PARENTS,
DR. GILBERT LANDIS & RUTH ISENBERG LANDIS

AND DAVID'S GRANDPARENTS,
FLORENCE & MOSES ISENBERG **NORA & HARRY LANDIS**

ZIPPORAH & JASON NAGEL

IN MEMORY OF
BELOVED MEMBERS

BEULAH FELD
RUTH GREENBERG
AND
DR. MEYER TENDLER

WITH GREAT
APPRECIATION
AND RESPECT TO

**LILLIAN &
RABBI MURRY
PENKOWER**

REMEMBERED BY
THE PACE AND
MELCHNER
FAMILIES

SYLVIA PALAU

IN LOVING
MEMORY OF

**RAYMOND
PALAU**

RUTH & VALERY OISTEANU
RITA, DAVE, ISAAC, ALLYSON,
DYLAN & JULIA HATTEM

MORRIS FRIEDMAN

REMEMBER

RACHEL FRIEDMAN
ISAAC FRIEDMAN
SURVIVORS OF THE SHOAH

IN MEMORY OF OUR
BELOVED PARENTS

משה יצחק בן אברהם
ע"ה

רעה ליבא בת מנחם מנדל
ע"ה

זכרונם לברכה

BENAY REININGER
AND
ROSLYN BLATT

TERRY & MARTIN ROSENFELD

IN LOVING MEMORY
OF OUR PARENTS,

ELIZABETH ROSENFELD
אלקאה בת משה חיים

EUGENE ROSENFELD
 אברהם יצחק בן מענדל

BETH HURWITZ

IN LOVING MEMORY
OF HER PARENTS,

RUTH TAXMAN
HURWITZ
&
BERNARD TURK
HURWITZ

MAY THEY REST
IN PEACE
IN HASHEM'S
HEAVENLY ABODE.

GLORIA KARPAS

IN MEMORY OF

ROSLYN KARPAS
NITKIN
AND
STANLEY DAVID
DISTENFELD

THE ROSENFIELD FAMILY

IN LOVING MEMORY OF
EHUD WICZYK
UNCLE, BROTHER,
AND FRIEND OF SOL'S
FOR 67 YEARS.

ASHIRA LUBKIN,
ALAN, &
MATAN FEDER

IN MEMORY OF

FANNIE LUBKIN
MEYER LUBKIN
LEAH WERNER
RABBI OSCAR WERNER
THEREZA ZEMAN
MARTIN ZEMAN
HANS FEDER

THE PACE
FAMILY

REMEMBERS

BEN PACE
ILSE PACE
NEIL PACE
DR. RICHARD PACE

ANITA RUBIN & DAVID SCHNEIDERMAN
REMEMBER

ANITA'S PARENTS,

ROSE RUBIN
רִייזָל בָת שְׁמַהָה וּעֲטִיל

BARNEY RUBIN
דָוּב בֶּעֱרֵל בָן יוֹנָה הַלוּי וְאַסְנָה

DAVID'S PARENTS,
ROSE SCHNEIDERMAN
רִיְצָעֵל בָת שְׁמוֹאֵל וְלָאהָ

JOSEPH SCHNEIDERMAN
יוֹנָה בָן אַשְׁר וּטוֹבָה

AND THEIR FRIEND,
LARRY BANKS

ESTHER & MARTY TESSLER

IN LOVING MEMORY OF

OUR PARENTS,
CECILIA & LOUIS TESSLER
MAY & ALBERT GOLDBERG

OUR BROTHERS-IN-LAW,
LEO BASS
HARRY BLACKER

OUR SISTERS,
ADA BASS
SELMA BLACKER

OUR COUSINS,
ESTELLE & DR. WILLIAM BERKMAN
AUNT IDA WEINBERG

AND OUR RELATIVE,
DOV TESSLER

BORN IN ROMANIA, MADE ALIYAH IN 1948,
AND KILLED IN THE BATTLE OF RADAR HILL THAT SAME YEAR

IDA & ALLA TICE

IN LOVING MEMORY OF
OUR BELOVED HUSBAND & FATHER

GEORGE TICE
יהודה ב"ר אליהו יוסף

ARTHUR ABRAMS

IN HONOR AND
REMEMBRANCE OF

HIS BELOVED PARENTS,
HARRY J. ABRAMS
&
MIRIAM GITEL ABRAMS

AND HIS
BROTHER-IN-LAW,
STANLEY HYMAN

BELOVED FATHER
AND FRIEND,

ISIDORE CHARLES
FRIEDMAN



REMEMBERED BY

CAROL FRIEDMAN
& **HERBERT LATNER**

DR. JEREMY BLOCK

IN MEMORY OF
HIS GRANDPARENTS

BETTY BLOCK
בָּשְׁעַ בַּת רָאוּבֵן

HENRY BLOCK
חִנּוֹךְ בָּר צְבִי הַלּוּי

ROSE BOSKIN
רָחֵל בָּת מַרְדָּכַי צְבִי

AARON BOSKIN
אַהֲרֹן בָּן נָתָן נָחוֹם

ED HARRIS

IN LOVING MEMORY OF
RUTH KOSLOFSKY HARRIS
REBECCA KOSLOFSKY
FRIEDA HARRIS
HENRY HARRIS